

..... [p1]

3 Rue S^t Jacques¹

[Reverend] and dear Sir -²

What will you say when I tell you I cannot sleep at Bruges yet - Last night I arose³ at 1/2 past 11 and made a mustard poultice⁴ (stirring it up with the handle of my tooth brush) and applied it to my head⁵ I slept a little after - This Morning I feel quite exhausted & Samuel and I are thinking of going to Ostende until tomorrow

..... [p2]

and looking upon the beautiful Sea⁶ I dare say you will think I have a very undisciplined mind & a very restless one I hope to return tomorrow as I expect then a letter from Melle⁷ about which I am a little anxious We must have a talk about the Black Sisters [*Dominican Order*] when I return - I really think it would be much better that I should with my precarious & bad health

..... [p3]

have some one, - I have sent you some of my "Prose run mad" - I have on your Scapular⁸ and if I get better I will make you some to give away - I think Samuel is rather disposed for a Scapular - but dont say I told you so - I am so shaky I cannot write any more

Yours very Respectfully

Jemima Hazeland

.....

- 1 Jemima woonde in Brugge op kamers bij Mevrouw Claeys (Sylvie Inghels) en haar gezin in de Sint-Jacobstraat 3.
- 2 Deze brief komt net voor [de brief van J. Stroud aan G. Gezelle van \[26/08/1860 t.p.q. - 31/03/1861 t.a.q.\]](#).
- 3 Foutief voor 'rose'.
- 4 Een mosterdcompres wordt gebruikt bij o.a. koorts en spierpijn.
- 5 De aanval van hoofdpijn blijft duren ook tijdens de uitstap naar Oostende zie [brief van J. Stroud aan G. Gezelle van \[26/08/1860 t.p.q. - 31/03/1861 t.a.q.\]](#).
- 6 Volgens de [brief van J. Stroud aan G. Gezelle van \[26/08/1860 t.p.q. - 31/03/1861 t.a.q.\]](#) gaan ze effectief naar Oostende en genieten ze er van "the marine parade".
- 7 Drie kinderen van Jemima gingen naar het College in Melle: Edward Hazeland, Richard Hazeland en Alfred Hazeland.
- 8 Scapulier, een christelijk schouderkleed.

Briefbeschrijving

Verzender	[Stroud, Jemima]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	[26/08/1860 t.p.q. - 31/03/1861 t.a.q.]
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	T.p.q., t.a.q. gereconstrueerd op basis van brief nr. 7261: deze brief is er net voor geschreven; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	T.p.q., t.a.q. gereconstrueerd op basis van brief nr. 7261: deze brief is er net voor geschreven; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.I, p.206

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 175x105 wit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	papiermerk: 2 1/4 grammes, Papier Postal Bréveté
Toevoegingen	op zijde 1 linksboven: Indiff. (rode inkt, schuin)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	7260

Bibliotheekrecord

<https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle13628>

Inhoud

Incipit	What will you say
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	[26/08/1860 t.p.q. - 31/03/1861 t.a.q.], Brugge, [Jemima Stroud] (= mevrouw Jemima Hazeland) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Jana Wabbes; Amber Sonck; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
